

## البيانات الوصفية لمؤشر أهداف التنمية المستدامة

(Harmonized metadata template - format version 1.0)

### 0. معلومات المؤشر

#### 0.a. الهدف

الهدف ١٠: الحد من عدم المساواة داخل البلدان وفيما بينها

#### 0.b. الغاية

الغاية ١٠-ج خفض تكاليف معاملات تحويلات المهاجرين إلى أقل من 3 في المائة، وإلغاء قنات التحويلات المالية التي تربو تكاليفها على 5 في المائة، بحلول عام ٢٠٣٠

#### 0.c. المؤشر

المؤشر ١٠-ج-١ تكاليف التحويلات المالية كنسبة من المبالغ المحولة

#### 0.d. السلسلة

لا ينطبق

#### 0.e. تحديث البيانات الوصفية

31 مارس/آذار 2022

#### 0.f. المؤشرات ذات الصلة

الهدف 20 الغاية 55x خفض تكلفة التحويلات من أجل التنمية. في عام 2009، حددت مجموعة الثماني غايته، اعتمدها لاحقاً مجموعة العشرين، لتقليل تكلفة التحويلات الدولية من 10 إلى 5 في المائة في غضون خمس سنوات. كان يطلق على هذه الغاية اسم "الغاية 5" x5

#### 0.g. المنظمات الدولية المسؤولة عن الرصد العالمي

البنك الدولي

## 1. الإبلاغ عن البيانات

### 1.A. المنظمة

البنك الدولي

## 2. التعريف والمفاهيم والتصنيفات

### 2.A. التعريف والمفاهيم

#### التعريف:

المؤشر المقترح هو "١٠-ج-١ تكاليف التحويلات المالية كنسبة من المبلغ المحول". وهو ليس بواضح المعالم. لذا نقترح استخدام المؤشر المماثل والمحدد جيداً على النحو التالي: "متوسط التكلفة الإجمالية لإرسال 200 \$ (أو ما يعادله بعملة الإرسال المحلية والمعدلة للتضخم) في كل قناة للدولة (كنسبة مئوية من المبلغ المرسل)". قراءة هذا المؤشر متاحة لما مجموعه 365 قناة في العالم، ل 48 بلد مرسل و 105 بلد مستقبل على أساس ربع سنوي وفقاً لقاعدة بيانات أسعار تحويلات البنك الدولي في جميع أنحاء العالم. وتستند معلومات توفر البيانات أعلاه إلى البلدان ل 105 المستقبل.

#### المفاهيم:

**تحويل الحوالات الدولية.** هي عملية دفع عبر الحدود من شخص إلى آخر وتكون قيمتها منخفضة نسبياً. من الناحية العملية، تعتبر التحويلات عادة مدفوعات متكررة من قبل العمال المهاجرين (مثل الذين يرسلون الأموال إلى عائلاتهم في بلادهم كل شهر). وفي التقرير، يُستخدم مصطلح "تحويل الحوالات" للتبسيط (أي من المفترض أن التحويل هو تحويل دولي).

**خدمة الحوالات.** خدمة تتيح للمستخدمين النهائيين إرسال و/أو استلام الحوالات.

**مقدم خدمة الحوالات (RSP).** هو هيئة، تعمل تجارياً، وتوفر خدمة التحويل المالي مقابل ثمن يُفرض على المستخدم النهائي إما مباشرة أو عن طريق الوكلاء.

**مشغل تحويل الأموال (MTO).** هو مقدم خدمة استلام دفعات غير قابلة للإيداع حيث تتصوي الخدمة على الدفع مقابل التحويل (أو ربما الدفع مقابل مجموعة أو سلسلة من التحويلات) من قبل المرسل إلى مزود خدمة الدفع (تقدماً مثلاً أو عبر تحويل مصرفي) وهو ما يعرض الموقف حيث يقوم فيه مزود خدمة الدفع بالخصم من حساب يملكه المرسل في مزود خدمة الدفع. مزود خدمة الدفع هو كيان يوفر خدمات الدفع (التحويلات و/أو المدفوعات الأخرى). وهو يشمل الهيئتين تلك التي تأخذ الودائع وتسمح بتحويل الأموال من تلك الودائع (كمعظم المصارف ومستلمي الودائع من غير المصارف) وتلك الهيئات التي تحوّل الأموال لكن لا تأخذ الودائع (كمشغلي تحويل الأموال).

**السعر.** التكلفة الإجمالية للمستخدمين النهائيين على إرسال الحوالات (بما في ذلك الرسوم المتوجبة على المرسل والمستلم والهامش الذي وقفاً له يتم فرض سعر الصرف المفروض على المستخدمين النهائيين يكون أعلى من سعر الصرف الحالي بين البنوك).

**خدمة شفافية.** خدمة تحويل مالي يمكن تقسيم تكلفة الإرسال الخاصة بها إلى مكونين: رسوم التحويل و هامش سعر الصرف. وإذا لم يكشف مقدم الخدمة عن هامش سعر الصرف المطبق على المعاملة، فإن الخدمة تعتبر غير شفافة.

## B.2. وحدة القياس

التكلفة معبر عنها كنسبة مئوية من المبلغ المرسل

## C.2. التصنيفات

### 3. نوع مصدر البيانات وطريقة جمع البيانات

#### A.3. مصادر البيانات

مصادر البيانات هم مزود خدمات الحوالات أنفسهم. يتم جمع البيانات كل ثلاثة أشهر من خلال ممارسة التسوق الغامض، الذي يستغرق أسبوعاً. في كل عام، في كل قاعة، يتم إجراء تحليل للسوق لفهم أي من مزود خدمات الحوالات يملكون 80٪ من حصة السوق. ثم يتم تضمينهم في ممارسة التسوق الغامض طوال تلك السنة.

#### B.3. طريقة جمع البيانات

تسوق غامض يحصل بشكل فصلي.

#### C.3. الجدول الزمني لجمع البيانات

فصلي

#### D.3. الجدول الزمني لنشر البيانات

أذار/مارس، حزيران/يونيو، أيلول/سبتمبر، كانون الأول/ديسمبر

#### E.3. الجهات المزودة للبيانات

يتم جمع البيانات عن طريق التسوق الغامض من مزود خدمات الحوالات.

#### F.3. الجهات المجمعّة للبيانات

البنك الدولي

#### G.3. التفويض المؤسسي

## 4. اعتبارات منهجية أخرى

### 4.A. الأساس المنطقي

قام البنك الدولي بجمع هذا المؤشر من خلال قاعدة بياناته الخاصة بأسعار التحويلات في جميع أنحاء العالم (RPW) منذ عام 2008 بغرض رصد غاية مجموعة الثمانية في حينه/ مجموعة العشرين حالياً المتمثلة بخفض أسعار التحويلات. وقد تم اعتماد هذه الغاية المعروفة أيضاً باسم "الغرض 5"X5، من قبل مجموعة الثمانية في عام 2009، وهو يشير إلى تخفيض متوسط مجموع التكلفة العالمية لتحويلات المهاجرين بنسبة 5 نقاط مئوية في 5 سنوات. ولتحقيق هذا الهدف، يجب أن تنظر حكومات البلدان المرسله والمستقبلة على حد سواء في أمر تنفيذ إصلاحات قائمة على المبادئ العامة لخدمات التحويلات الدولية من البنك الدولي/ اللجنة المعنية بنظم المدفوعات والتسويات (كانون الثاني/يناير 2007). وقد أثبت هذا الإطار المتفق عليه دولياً فعاليته في المساعدة على تقليل تكلفة التحويلات وإجراءات التوجيه لتعزيز كفاءة التحويلات الدولية. قاعدة بيانات أسعار التحويلات في العالم أجمع للبنك الدولي هي قاعدة البيانات العالمية الوحيدة التي ترصد نشاط سعر التحويلات عبر المناطق الجغرافية. وكان البنك الدولي قد أطلق أسعار التحويلات في العالم أجمع في أيلول/سبتمبر 2008، وهي أداة مفتاح في رصد تطور التكاليف إلى المحولين وإلى المستلمين من إرسال واستلام الأموال في القنوات القطرية الرئيسة.

### 4.B. التعليقات والقيود

لا ينطبق

### 4.C. طريقة الاحساب

يتم حساب متوسط تكلفة إرسال 200 دولار من خلال ممارسة تسوق غامضة لمزودي خدمات التحويلات (RSPs) يتم تضمين مزودي خدمات التحويلات الذين لديهم 80٪ من حصة السوق في كل قارة في ممارسة التسوق الغامضة. يُحسب المؤشر على أنه المتوسط البسيط للتكاليف التي يقبضها كل مقدم خدمة الحوالات يعمل في قارة.

في عام 2016، تم تقديم غاية المحوّل الذكي (SmarRT) لمراقبة معاملات التحويل على مستوى أكثر تفصيلاً. وهي تهدف إلى عكس التكلفة التي يدفعها المستهلك الذي يتمتع بالقدرة على الوصول إلى معلومات كاملة بما فيه الكفاية لتحويل التحويلات في كل قارة. تُحتسب SmarRT كمتوسط بسيط للخدمات الأخص الثلاث لإرسال ما يعادل 200 دولار في كل قارة ويتم التعبير عنها من حيث النسبة المئوية للمبلغ الإجمالي المرسل. بالإضافة إلى الشفافية، يجب أن تقي الخدمات بمعايير إضافية لإدراجها فـ SmarRT، بما في ذلك سرعة المعاملة (5 أيام أو أقل) وإمكانية الوصول (يحددها القرب الجغرافي لفروع للخدمات التي تتطلب وجوداً مادياً، أو النفاذ إلى أي تكنولوجيا أو جهاز ضروري لاستخدام الخدمة، مثل حساب مصرفي أو هاتف جوال أو الإنترنت). وتم تطوير منهجية SmarRT بالتعاون مع مجموعة العمل العالمية للتحويلات المالية، وهي مجموعة عمل شكلها البنك الدولي بناءً على طلب مجموعة الثمانية ومجموعة العشرين لرصد التقدم المحرز نحو هدف 5x5.

للحصول على معلومات إضافية حول منهجية SmarRT، يرجى الاطلاع على الرابط التالي:

[https://remittanceprices.worldbank.org/sites/default/files/smart\\_methodology.pdf](https://remittanceprices.worldbank.org/sites/default/files/smart_methodology.pdf)

تشمل الغاية 10-ج-1 على مكونين يتطلبان عمليتين حسابيتين منفصلتين:

1. يجب تخفيض المتوسط العالمي لتكاليف التحويلات المالية إلى أقل من 3 في المائة: يتم حساب ذلك على أنه المتوسط البسيط للتكلفة الإجمالية لجميع الخدمات المدرجة في قاعدة بيانات أسعار التحويلات المالية في جميع أنحاء العالم
2. تمكين مرسل التحويلات المالية في جميع القنوات من إرسال الأموال إلى مستلميهم بتكلفة 5 في المائة أو أقل: يتم حساب هذا على أنه متوسط تكلفة الخدمات الثلاث الأخص (والشفافية) في كل قارة والتي تقي بمجموعة محددة من المتطلبات، كما هو موضح في منهجية البنك الدولي SmarRT. والغاية هو أن يكون متوسط SmarRT لجميع القنوات 5 بالمائة أو أقل.

تتضمن قاعدة بيانات أسعار التحويلات المالية في جميع أنحاء العالم عدة مؤشرات. أربعة من هذه المؤشرات تستخدم للرصد (2) أعلاه:

1. متوسط تكلفة إرسال 200 دولار (٪) للدولة المرسله: متوسط بسيط لتكلفة جميع الخدمات الشفافة من الدولة المرسله (بغض النظر عن بلد الوجهة). حجم العينة 48.

2. متوسط تكلفة إرسال 200 دولار (%) إلى الدولة المتلقية: متوسط بسيط لتكلفة جميع الخدمات الشفافة إلى الدولة المتلقية (بغض النظر عن البلد الأصلي). حجم العينة 105.
3. متوسط تكلفة إرسال 200 دولار (%) في القناة: متوسط بسيط لتكلفة جميع الخدمات الشفافة من الدولة المرسله إلى الدولة المحددة. حجم العينة هو 367.
4. متوسط تكلفة Smart لإرسال 200 دولار (%) في القناة: متوسط تكلفة Smart لجميع خدمات Smart المؤهلة من دولة مرسله إلى دولة محددة. ويتغير حجم العينة حسب ربع السنة، اعتماداً على توافر خدمات تأهيل Smart في الممرات التي تفي بالمتطلبات المحددة في منهجية Smart.

## D.4. التحقق

## E.4. التعديلات

## F.4. معالجة القيم الناقصة (1) على مستوى البلد و (2) على المستوى الإقليمي

• على مستوى الدولة  
يتم جمع عينة من القنوات لكل دولة مرسله ومتلقية. ومن المفترض أن تكلفة القنوات الأخرى من/إلى كل دولة تقع في نطاق تكلفة مماثل.

• على المستويين الإقليمي والعالمي  
يتم حساب المجاميع الإقليمية عن طريق حساب المتوسطات البسيطة لتكلفة الخدمات الفردية الشفافة المحولة إلى الدول المتلقية في المنطقة التي توجد عنها بيانات. ولا يتم تضمين الدول التي لا تحتوي على بيانات، ومع ذلك، نظراً لبناء عينة تمثيلية، يُفترض أن البيانات الناقصة تقع في نفس نطاق التكلفة مثل البيانات التي تم جمعها.

## G.4. المجاميع الإقليمية

يتم حساب المجاميع الإقليمية عن طريق حساب المتوسطات البسيطة لتكلفة الخدمات الفردية الشفافة المحولة إلى الدول المتلقية في المنطقة التي توجد عنها بيانات.

## H.4. المناهج والتوجيهات المتاحة للبلدان بشأن تجميع البيانات على الصعيد الوطني

• الحد الأدنى من المتطلبات لبناء قاعدات بيانات وطنية وإقليمية بما يتماشى مع المبادئ العامة لخدمات التحويلات الدولية<sup>1</sup> يتوفر على الموقع الإلكتروني لأسعار الحوالات في العالم أجمع على العنوان الإلكتروني التالي: <https://remittanceprices.worldbank.org/en/national-and-regional-databases-certified-by-the-world-bank>.

• world-bank. ولتأمين منهجية متنسقة، تم وضع الحد الأدنى من المتطلبات التالية:

1. تجميع البيانات ذات نقاط السعر المضاعفة
2. تحصيل رسوم المرسل
3. تحصيل سعر الصرف المطبق
4. توفير المبلغ الإجمالي للتكاليف المحددة
5. سرعة المعاملة
6. نوع الخدمة المقدمة
7. الحد الأدنى من 60% من تغطية السوق لكل قناة
8. استقلال الباحثين
9. التحقق من خلال ممارسة التسوق الغامضة
10. ما من سياسة إعلانية
11. ما من سياسة اشتراك وعملية تمويل واضحة

<sup>1</sup> اللجنة المعنية بنظم المدفوعات والتسويات والبنك الدولي (2007)

12. الربط مع قاعدات بيانات أخرى معتمدة من البنك الدولي

المزيد من المعلومات متوفرة في ورقة السياسة حول قواعد بيانات مقارنة أسعار التحويلات: الحد الأدنى من المتطلبات والاستراتيجية العامة للسياسة - دليل ومنكرة الغرض الخاص، متاح على الرابط التالي: <https://remittanceprices.worldbank.org/sites/default/files/StandardsNationalDatabases.pdf>

- موقع شبكة الإنترنت لقاعدة بيانات التحويلات في جميع أنحاء العالم والموارد ذات الصلة: <http://remittanceprices.worldbank.org>

## 4.1. إدارة الجودة

### 4.1. ضمان الجودة

يقوم الباحثون بجمع البيانات من خلال التسوق الغامض، وبتجميعها وتولييفها ومراجعتها من قبل فريق البنك الدولي لأسعار الحوالات في العالم أجمع التابع للبنك الدولي. يستخدم البنك الدولي خدمات البائعين لجمع البيانات وتولييفها

### 4.1. تقييم الجودة

## 5. توافر البيانات والتفصيل

**توافر البيانات:**

تتوفر البيانات لـ 367 قاء، تشمل 48 دولة مرسله و105 دولة مستقبلة. يتم جمع البيانات بشكل فصلي.

**التسلسل الزمني:**

توفر البيانات: منذ الربع الأول من عام 2008 (عبر الإنترنت في تنسيق Excel للفصل الأول من عام 2011)

**التفصيل:**

إن أسعار الحوالات في العالم أجمع تتعقب تكلفة الحوالات حسب نوع مقدمي خدمات الحوالات: البنوك التجارية، ومشغلي تحويل الأموال، ومكاتب البريد، ومشغلي الاتصالات المتنقلة. بالإضافة إلى ذلك، يمكن أيضاً إجراء التفصيل باستخدام الأداة المستخدمة في تمويل المعاملة: نقدًا، أو حساب مصرفي، أو بطاقة الإيداع/الائتمان، أو نقود متنقلة؛ ومن خلال الأداة المستخدمة لأصرف الأموال: نقدًا، وحساب مصرفي (نفس البنك)، وحساب مصرفي (بنك مختلف)، وأموال متنقلة.

## 6. المقارنة/الانحراف عن المعايير الدولية

**مصادر التباين:**

ما من بدائل تنتجها البلاد لهذه البيانات، باستثناء الدول التي أنشأت قاعدة بيانات لأسعار التحويلات المالية تتماشى مع الحد الأدنى لمتطلبات البنك الدولي. وقد لوحظ أن البيانات متسقة على نطاق واسع ولا توجد اختلافات كبيرة.

## 7. المراجع والوثائق

**الرابط:**

<http://remittances.worldbank.org>

**المراجع:**

يرجى الاطلاع على الموارد المختلفة على الرابط التالي: <http://remittanceprices.worldbank.org/en/resources>